
Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel del documento original en inglés.

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

Pereira, Colombia, 21 de julio de 2014



JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio de Justicia de Colombia 1998

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

15 January 2014

Dr Philip Baigent
 5 Ward Avenue, Fountain Health
 Potts Point NSW 2010

Dear Dr Philip

Re: Ms Merylena MERUVIA, D.O.B: 15/03/57

Thank you for asking me to see Merylena Meruvia.
Merylena Meruvia is my patient since January 2013.

Merylena advised that in Dec 2011 whilst visiting Colombia, she visited Dr Fernando Vanegas for a consultation on rhinoplasty. Dr Vanegas then advised Merylena to undergo a rhinoplasty and liposuction. As a result two other Colombian doctors who Merylena had not previously met performed a liposuction which caused intestinal perforations that required bowel resectioning. After this operation Merylena developed bilateral collapse of the nasal valves, nasal septum deviation and turbinate hypertrophy triggering breathlessness.

After 3 months in hospitals in Colombia, Merylena travelled from Colombia to Bolivia where she consulted numerous surgeons who then suggested she go to New York where she saw an ENT surgeon, who then operated on Merylena and who subsequently did not perform any correcting grafting techniques as agreed to with Merylena in order to correct her troubling issue of the collapsed valves. Neither grafting, turbinectomies nor septoplasty were performed during the surgery. Subsequent to this operation in New York, she made no improvement. She returned to Sydney (Dec 2012) and has since seen a few ENT specialists in Sydney and lately Dr George Marcella who is planning to do a reconstructive nasal surgery.

Please refer to Dr D Jankelson, Pulmonologist, findings below:

'Merylena presented herself with respiratory tract infection on about May-June, developed mycoplasma pneumonia likely from nasal operations problems and post nasal drip. Slow improvement but remains corticosteroid dependant to minimise post nasal drip. Her Asthma aggravated by nasal problems. Her symptoms are severe; I feel nasal surgery be carried out as soon as she is fit to undergo surgery.'

Merylena's distress and anxiety have exacerbated her asthma and complicated her lung[?] issues. The need of getting her nasal problems improved is vital. She has seen many ENT s specialists in Sydney and has had examinations. Specialist's recommend 'she will benefit with a revision rhinoplasty that would involve placing rib grafts in the alar valve area to support this area and prevent further nasal collapse.

On 17 October 2013, Merylena underwent reconstructive rhinoseptoplasty and turbinoplasty with Dr George Marcella at Bondi Clinic. Since this time, Merylena feels her breathing is improving. She has periodical reviews with Dr Marcella and she is following the doctor's advice and care. Dr Marcella said that the nasal damage caused by the previous surgery in Colombia is irredeemable but

419

Dr Marcells believes with rib grafts supporting the nasal alars Merylena will be able to breath slowly better and maybe will improve in the future.

The Surgeon Dr Cortez at Clinica Marañon in Colombia removed Merylena's umbilicus (belly button) damaged caused with the liposuction. Since, she has had digestion problems, this is being monitored by specialists and GPs in Sydney. Merylena is trying to adjust to her physical distress. However, specialists in Sydney are considering Reconstruction of the umbilicus once her breathing issues improve.

Merylena has back nerve pain and she is now undergoing regular physiotherapy sessions.

Past medical history includes

Includes depression treated with Zoloft 50mg daily.

On examination she looks weak and restless. Breathing issues are critical and are affecting her mental health.

Assessment and recommendations:

Merylena's anxiety and depression have worsened developing into a sleeping disorder. She was hospitalised in Colombia for many weeks diagnosed with peritonitis and bowel resection, subsequently bowel infection, nasal problems which then caused breathing issues. Her physical scaring of the face and midsection in addition to the removal of her belly button have had emotional repercussions. Merylena suffered trauma caused by surgeons in Pereira, Colombia in addition to painful memories of sub-standard care at the Marañon Clinic where she was hospitalised.

All of the above has impacted on Merylena's ability to work and she has also lost her job due to the aforementioned issues, consequently her financial issues are also of her concern. Her work contract was terminated 29th February 2012.

She presents irreversible physical scaring although her breathing issues are slowly evolving. Improvement of her mental health is of concern and much counselling is needed. Unfortunately, Merylena has become distrustful of surgeons and has lost a lot of trust at this point. I feel that potentially my best role here is to continue with therapeutical sessions.

I review her every 2 weeks to assess her progress.

Yours sincerely,

N. James
Sighted and electronically verified by
Natalia James
Psychologist Provider 4566222J

Cc:

Dr George Marcells, Level 1, 21 Spring Street, Bondi Junction NSW 2022
Dr David Jankelson, 438 VICTORIA STREET, Suite 806, Darlinghurst NSW 2010
Dr Kim Tam, 253 Victoria Street, Darlinghurst NSW 2010



Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

15 de enero de 2014
Dr Philip Baigent
5 Ward Avenue, Fountain Health
Potts Point NSW 2010

Estimado Dr. Philip

Asunto: Sra. Merylena MERUVIA, Fecha de nacimiento: 15/03/57

Gracias por pedirme que viera a Merylena Meruvia.

Merylena Meruvia es mi paciente desde enero de 2013.

Merylena informó que en diciembre de 2011 mientras estaba de visita en Colombia, visitó al Dr. Fernando Vanegas para una consulta sobre rinoplastia. El Dr. Vanegas le aconsejó a Merylena que se sometiera a una rinoplastia y liposucción. Debido a esto, dos médicos colombianos que Merylena no había conocido previamente le realizaron una liposucción que causó perforaciones intestinales que requirieron resección intestinal. Después de esta operación, Merylena desarrolló colapso bilateral de las válvulas nasales, desviación del tabique nasal e hipertrofia del cornete nasal que le produjo disnea.

Después de pasar 3 meses en hospitales de Colombia, Merylena viajó desde Colombia a Bolivia donde consultó a numerosos cirujanos quienes le sugirieron que viajara a Nueva York donde vio un otorrinolaringólogo, quien luego operó a Merylena y quien posteriormente no realizó ninguna técnica de injerto de corrección según lo acordado con Merylena para corregir su problema preocupante de las válvulas colapsadas. No se realizaron injertos, turbinectomías ni septoplastia, durante la cirugía.





Con posterioridad a esta operación en Nueva York, ella no tuvo ninguna mejora. Regresó a Sydney (diciembre de 2012) y desde entonces ha visto a unos especialistas otorrinolaringólogos en Sydney y últimamente al Dr. George Marcells que está planeando hacer una cirugía nasal reconstructiva.

Por favor refiérase a los hallazgos del Dr D Jankelson, neumólogo, más abajo:

'Merylena se presentó con infección del tracto respiratorio en mayo y junio, desarrolló neumonía por micoplasma probablemente por problemas de operaciones nasales y goteo post nasal. Mejora lenta pero sigue siendo dependiente de corticosteroides para reducir al mínimo el post goteo nasal. Su asma se agravó por problemas nasales. Sus síntomas son graves. Considero que debe realizarse cirugía nasal tan pronto como sea apta para someterse a una cirugía.'

La angustia y ansiedad de Merylena han exacerbado su asma y han complicado sus problemas pulmonares. La necesidad de mejorar sus problemas nasales es vital. Ella ha visto a muchos especialistas otorrinolaringólogos en Sydney y ha sido sometida a exámenes. 'El especialista recomienda que ella se beneficiaría de una rinoplastia de revisión que implicaría colocar injertos de costilla en el área de la válvula alar para apoyar esta área e impedir el mayor colapso nasal.

El 17 de octubre de 2013, Merylena se sometió a rinoseptoplastia reconstructiva y turbinoplastia con el Dr. George Marcells en la clínica de Bondi. Desde ese momento, Merylena siente que su respiración está mejorando. Tiene revisiones periódicas con el Dr. Marcells y sigue consejos y cuidados médicos. El Dr. Marcells dijo que el daño nasal causado por la cirugía anterior en Colombia es irremediable pero el Dr. Marcells cree que con injertos de costilla apoyando los alares nasales Merylena será capaz de respirar mejor lentamente y tal vez mejorará en el futuro.

El cirujano Dr. Cortez en la Clínica Marañón en Colombia le retiró el ombligo a Merylena, el cual fue dañado por la liposucción. Desde entonces, ha tenido problemas de digestión. Esto está siendo monitoreado por especialistas y médicos en Sydney. Merylena está tratando de adaptarse a su angustia física. Sin embargo, especialistas en Sydney están considerando la reconstrucción del ombligo una vez mejoren sus problemas de respiración.

Merylena tiene dolor del nervio posterior y está siendo sometida a sesiones de fisioterapia regulares.





El historial médico pasado incluye:

Depresión tratada con Zoloft 50 mg diarios.

En el examen se ve débil e inquieta. Los problemas de respiración son críticos y están afectando su salud mental.

Evaluación y recomendaciones:

La ansiedad y depresión de Merylena han empeorado y se convirtieron en un trastorno del sueño. Estuvo hospitalizada en Colombia durante muchas semanas y se le diagnosticó peritonitis y resección del intestino, posteriormente tuvo infección intestinal, problemas nasales que luego causaron problemas de respiración. Las cicatrices físicas de la cara y el abdomen, además de la remoción de su ombligo, han tenido repercusiones emocionales. Merylena sufrió un trauma causado por los cirujanos en Pereira, Colombia, además de recuerdos dolorosos de la deficiente atención en la clínica Marañón donde fue hospitalizada.

Todo lo anterior ha tenido un impacto sobre la capacidad de Merylena a trabajar y ella también perdió su trabajo debido a los temas antes mencionados, por lo tanto sus problemas financieros son también preocupantes para ella. Su contrato de trabajo terminó el 29 de febrero de 2012.

Ella presenta cicatrices físicas irreversibles, aunque sus problemas respiratorios están evolucionando lentamente.

La mejora de su salud mental es motivo de preocupación y necesita mucho asesoramiento. Desafortunadamente, Merylena se ha vuelto desconfiada de los cirujanos y ha perdido mucha confianza en este momento. Siento que potencialmente mi mejor papel aquí es continuar con las sesiones terapéuticas.

La reviso cada 2 semanas para evaluar su progreso.





REPUBLICA DE COLOMBIA 402
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 MinJusticia 1998

Sinceramente,

N James

Verificado visual y electrónicamente por

Natalia James

Psicóloga Proveedora 4566222J

Cc: Dr George Marcells, Level 1, 21 Spring Street, Bondi Junction NSW
2022

Dr David Jankelson, 438 VICTORIA STREET, Suite 806, Darlinghurst NSW
2010 Dr Kim Tam, 253 Victoria Street, Darlinghurst NSW 2010

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel
del documento original en inglés.

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

Pereira, Colombia, 21 de julio de 2014



REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 MinJusticia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio de Justicia de Colombia 1998

2 p to 3 d x w. Th

423
44

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

Invoice To :

Invoice No :

Invoice Date :

Date Due :

341
19-Mar-2013
02-Apr-2013

Tax Invoice

Services For : Ms Merylena Meruvia
8/4 Barnicleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Date	Service	Time	Fee	GST	Total	Paid	Due
11/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.00	\$0.00	\$180.00

Amount Due : **\$180.00**

Referring GP Dr K. Lam Provider No.319703T. Treating Psychologist Natalia
James Provider No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027

Ph:02 93265899 renee@anxietysolutionscbt.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W

80-84 New South Head Rd Edgecliff NSW 2027
www.anxietysolutionscbt.com

30 924

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

Invoice To :

Invoice No :

387

Invoice Date :

12-Mar-2013

Date Due :

28-Mar-2013

Tax Invoice

Services For : Ms Merylena Meruvia
8/4 Barnacleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Date	Service	Time	Fee	GST	Total	Paid	Due
12/03/13	60110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.00	\$0.00	\$180.00

Amount Due : **\$180.00**

Your immediate attention to this matter is greatly appreciated.

Suite B, 80-84 New South Head Rd,

Edgecliff, NSW, 2027

Ph: 02 93285899 rsnee@anxietysolutionscbt.com

BSB:062-162 Acct:1018-5439 C/W

925

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

Invoice To :

Invoice No :

Invoice Date :

Date Due :

344

02-Apr-2013

18-Apr-2013

Tax Invoice

Services For : Ms Merylena Meruvia
8/4 Barnacleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Date	Service	Time	Fee	GST	Total	Paid	Due
12/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.00	\$0.00	\$180.00

Amount Due : **\$180.00**

Referring GP Dr K. K, Tam Provider No. 319703T Psychologist Natalia James
Provider No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027

Ph: 02 93265899 renee@anxietiesolutionscbt.com
BSB:062-162 Acct:1010-5439 C/W

Renee

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

Invoice To :

Invoice No :

342

Invoice Date :

19-Mar-2013

Date Due :

02-Apr-2013

Tax Invoice

Services For : Ms Merylena Meruvia
8/4 Barnicleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Date	Service	Time	Fee	GST	Total	Paid	Due
18/03/13	90110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.00	\$0.00	\$180.00

Amount Due : **\$180.00**

Referring GP Dr K. Lam Provider No. 319703T. Treating Psychologist Natalia
James Provider No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027

Ph:02 63285899 renee@anxietysolutionscbt.com
BSB:062-162 Accl:1010-6439 C/W

80-84 New South Head Rd Edgecliff NSW 2027
www.anxietysolutionscbt.com

.427

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
Specialists treating stress, anxiety, depression

ABN:37121725031

Invoice To :

Invoice No :

345

Invoice Date :

02-Apr-2013

Date Due :

16-Apr-2013

Tax Invoice

Services For : Ms Merylena Meruvia
8/4 Barnacleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Date	Service	Time	Fee	GST	Total	Paid	Due
18/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.00	\$0.00	\$180.00

Amount Due : \$180.00

Referring Gp Dr K. K. Tam Provider No. 319703T Psychologist Natalia James
Provider No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027

Ph: 02 93295899 renee@anxiety-solutions-cbt.com
BSB:062-182 Acct:1010-6439 C/W



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01285 MinJusticia 1998

428

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

ABN:37121725031

Facturar a :

2013

2013

Factura No: 341

Fecha de la factura: 19-Mar-

Fecha de vencimiento: 02-Abr-

Factura fiscal

Servicios para: Sra. Merylena Meruvia
8/4 Barncleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Fecha	Servicio	Tiempo	Costo	GST	Total	Pagada	Debida
11/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.0	\$0.00	\$180.0

Cantidad debida: \$180.00

Remitente GP Dr K. Lam Proveedora No.319703T
Psicóloga tratante Natalia James. Proveedora No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgediff, NSW, 2027
Tel:02 93285899 renee@anxiety-solutionscbt.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01285 MinJusticia 1998

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

ABN:37121725031

Facturar a :

2013

2013

Factura No: 337

Fecha de la factura: 12-Mar-

Fecha de vencimiento: 26-Mar-

Factura fiscal

Servicios para: Sra. Merylena Meruvia
8/4 Barncleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Fecha	Servicio	Tiempo	Costo	GST	Total	Pagada	Debida
12/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.0	\$0.00	\$180.0

Cantidad debida: \$180.00

Agradecemos su atención inmediata a este asunto

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027
Tel:02 93285899 renee@anxietsolutionscbt.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W



430

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

ABN:37121725031

Facturar a :

2013

2013

Factura No: 344

Fecha de la factura: 02-Abr-

Fecha de vencimiento: 16-Abr-

Factura fiscal

Servicios para: Sra. Merylena Meruvia
8/4 Barncleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Fecha	Servicio	Tiempo	Costo	GST	Total	Pagada	Debida
12/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.0	\$0.00	\$180.0

Cantidad debida: \$180.00

Remitente GP Dr K. K. Tam Proveedor No.319703T
Psicóloga tratante Natalia James. Proveedora No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027
Tel:02 93285899 renee@anxietysolutionscbt.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W





REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villado
Traductor e Intérprete Oficial
Inscripción No. 01286 Minjusticia 1998

431

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

ABN:37121725031

Facturar a :

Factura No: 342

Fecha de la factura: 19-Mar-

2013

Fecha de vencimiento: 02-Abr-

2013

Factura fiscal

Servicios para:

Sra. Merylena Meruvia
8/4 Barnclough Street
Elizabeth Bay 2011

Fecha	Servicio	Tiempo	Costo	GST	Total	Pagada	Debida
12/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.0	\$0.00	\$180.0

Cantidad debida: \$180.00

Remitente GP Dr K. Lam Proveedor No.319703T
Psicóloga tratante Natalia James. Proveedora No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027
Tel:02 93285899 renee@anxietysolutionscvt.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W



REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villado
Traductor e Intérprete Oficial
Inscripción No. 01286 Minjusticia 1998



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Escripción No. 01286 MinJusticia 1998

Anxiety Solutions CBT Psychology Practice
[Práctica de Psicología CBT Soluciones para la Ansiedad]
Especialistas en tratar el estrés, la ansiedad y la depresión

432

ABN:37121725031

Facturar a :

Factura No: 345

Fecha de la factura: 02-Abr-

2013

Fecha de vencimiento: 16-Abr-

2013

Factura fiscal

Servicios para: Sra. Merylena Meruvia
8/4 Barncleuth Street
Elizabeth Bay 2011

Fecha	Servicio	Tiempo	Costo	GST	Total	Pagada	Debida
12/03/13	80110	60 min	\$180.00	\$0.00	\$180.0	\$0.00	\$180.0

Cantidad debida: \$180.00

Remitente GP Dr K. K. Tam Proveedor No.319703T
Psicóloga tratante Natalia James. Proveedora No. 4566222J

Suite B, 80-84 New South Head Rd,
Edgecliff, NSW, 2027
Tel:02 93285899 renee@anxietsolutionscbs.com
BSB:062-162 Acct:1010-6439 C/W



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Escripción No. 01286 MinJusticia 1998

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel
del documento original en inglés.

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

Pereira, Colombia, 21 de julio de 2014

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio de Justicia de Colombia 1998



REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Ministerio 1998

433

**EDGECLIFF
PHYSIOTHERAPY
SPORTS & SPINAL
CENTRE**

move well for better health

6 January 2014

Dr Philip Baigent
5 Ward Avenue
POTTS POINT NSW 2011

Dear Dr Baigent,

**Re: Merylena Meruvia
DOB: 15/3/1957**

Thank you for referring this pleasant 56 year old woman who has been attending physiotherapy since 19th November 2013. On initial assessment she reported lower back pain with "unbearable" long leg pain. She had a history of pain for over two years and since January 2012 started after her peritonitis and rhinoplasty procedures.

As you are aware she has a background history of extensive abdominal surgery in 2011/2012 which I feel has contributed to overuse of her back muscles since then. On observation she has very overactive muscles around her lumbar spine and she is quite tense throughout her torso. Her breathing is also altered due to her rhinoplasty operated in New York but she has poor control of her diaphragm which is essential for the health of her lumbar spine to aid with core control. She had a positive straight leg raise on her left but no pins and needles and numbness and her bladder and bowel are an issue.

I have seen her on 8 occasions and I have noted an improvement in her symptoms in that her sleeping is better but the leg pain to the middle back is still evident. I do feel that her abdominal tightness is contributing to her restriction and now that the back is moving better I have started to release the lateroanterior abdominal wall.

I am aware that I have treated for 8 weeks but I feel her issues are long-standing and may take longer than the average low back pain to resolve. I feel it is musculoskeletal in nature but value your opinion as to whether you feel she may benefit from further investigation at this stage. I feel it is of benefit to her to continue with physiotherapy at present.

Commercial Suite 505
Level 5, Eastpoint Tower,
180 Ocean Street
Edgecliff NSW 2027

Telephone 02 9326 1168
or 029363 4128
Facsimile 02 9328 1695
www.edgecliffphysio.com.au

Josephine Key
Dip Phys PGD Manip Ther
Musculoskeletal Physiotherapist
Director

Andrea Chen
BAppSc(Phys)
Physiotherapist
Director

Fiona Condie
Dip Phys Masters(Manip)
Musculoskeletal Physiotherapist
Senior Associate

Caroline Harley
MSc MACP SRP
Musculoskeletal Physiotherapist
Senior Associate

Micky Yim
BAppSc(Phys)
Physiotherapist
Senior Associate

Ajantha Supplee
BAppSc(Phys)
Masters HlthSc(Manip)
Musculoskeletal Physiotherapist
Senior Associate

Clift, Key & Associates
Pty Ltd ABN 11 157 819 880



Accredited
Physiotherapy
Practice

EDGECLIFF
PHYSIOTHERAPY
SPORTS & SPINAL
CENTRE

If you have any questions regarding her treatment, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely



Orla Cunningham
BSc(Hns) Physiotherapy



EDGECLIFF
CENTRO DE FISIOTERAPIA
DEPORTIVA & DE LA
COLUMNA VERTEBRAL
moverse bien para tener mejor salud

6 de enero de 2014

Dr Philip Baigent
5 Ward Avenue
POTTS POINT NSW 2011

Estimado Dr Baigent,

Asunto: Merylena Meruvia
Fecha de nacimiento: 15/3/1957

Gracias por remitirnos a esta agradable mujer de 56 años que ha estado asistiendo a fisioterapia desde el 19 de noviembre de 2013. En la evaluación inicial, ella informó sobre un dolor en la espalda inferior con dolor "insoporable" a lo largo de la pierna. Ella tuvo una historia de dolor durante más de dos años y desde enero de 2012 comenzó después de sus procedimientos de peritonitis y rinoplastia.

Tal como lo sabe, ella tiene un historial de antecedentes de cirugía abdominal extensa en 2011/2012 que considero ha contribuido al uso excesivo de los músculos de su espalda desde entonces. En la observación tiene músculos muy hiperactivos alrededor de la columna lumbar y está muy tensa a lo largo de su torso. Su respiración se altera también debido a su operación de rinoplastia en Nueva York, pero tiene un control deficiente del diafragma que es esencial para la salud de la columna lumbar para ayudar con el control básico. Tenía una elevación de la pierna recta positiva a su izquierda pero sin hormigueo y entumecimiento y la vejiga y el intestino son un problema.

La he visto 8 veces y he notado una mejora en sus síntomas en que el sueño es mejor pero el dolor en la pierna a la espalda media sigue siendo evidente. Siento que su tirantez abdominal está contribuyendo a su restricción y ahora que la parte de atrás se está moviendo mejor he empezado a soltar la pared abdominal lateroanterior.





Soy consciente de que la he tratado durante 8 semanas, pero creo que sus problemas son muy duraderos y puede tomar más tiempo que el promedio resolver el dolor de espalda inferior. Considero que es de naturaleza músculo-esquelética, pero valoro su opinión en cuanto a si crees que puede beneficiarse de más investigación en esta etapa. Siento que es de beneficio para ella que continúe con fisioterapia en la actualidad.

Si tiene alguna pregunta acerca de su tratamiento, no dude en ponerse en contacto conmigo.

Sinceramente,

Firmado
Orla Cunningham
BSc(Hns) Fisioterapia

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel del documento original en inglés.

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

Pereira, Colombia, 21 de julio de 2014



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Minjusticia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio de Justicia de Colombia 1998

Fountain Medical PRACTICE

PH: 02 9319 4665
Fax: 02 9475 4886
Level 1, 20 Darlinghurst Road, Potts Point, NSW, 2011
E-Mail: info@fountainhealth.com.au

PSYCHOLOGICAL REPORT

IDENTIFICATION DATA

Name: MERYLENA Meruvia
Date of Birth: 15/03/1957
Identification: Passport No. N6200519
Address: Australia
Date of Report: 27/04/2016

OBJECTIVE OF THIS REPORT

Outline of Mrs MERYLEN Meruvia's psychological status that is a result of her liposuction and rhinoplasty surgery/medical treatment from December 21st, 2011.

This report will detail the impact of these treatments which had medical complications, wherein she suffered physical and emotional/psychological trauma. The medical surgeries which went wrong resulted in having a serious significant impact of enduring nature on Mrs MERYLENA Meruvias psychological health, some of which may be permanent in nature.

This report will also demonstrate how the severity and duration of these traumatic experiences which occurred from December 21st, 2001 have

caused permanent sequelae in her health. She had developed Post Traumatic Stress Disorder, severe depression and anxiety and significantly reduced capacity to function. Her quality of life has been seriously reduced also as a result of the injuries sustained from these medical treatments, resulting in MERYLENA Meruvias being incapacitated to the extent she can no longer return to her pre-morbid level of functioning and lifestyle. These injuries were directly sustained from her injuries from the complications of the liposuction treatment and rhinoplasty surgery.

This report will also cover the mental suffering, deterioration in her psychological health as a result of these complications.

INTRODUCTION

MERYLENA Meruvia, commenced psychological consultations (on 2012 with Psychologist Natalia James) currently at Fountain Medical Centre, Potts Point with myself, Lynette Tull, registered Psychologist. She presented with severe anxiety and depression. In my assessment I diagnosed she is suffering Post Traumatic Stress Disorder (DSM -5 , Diagnostic 309.81) with dissociative symptoms. She has been attending psychological counselling weekly.

On about 2012-2014 MERYLENA Meruvia did receive treatments with Psychologist Natalia James at Potts Point/Edgecliff but she stopped sessions because of financial issues. From then until this year she had to rely on her GPs at Fountain Medical Centre; Dr Baigent (2012-2014), Dr Coates (2015-2016) as a spiritual and psychological support. In the beginning of April this year she then commenced psychological counselling with me because of further complications and Dr Coates recommendation for psychological intervention.

MERYLENA Meruvia showed the following symptomatology:

From exposure to serious injury from medical procedure and risk to life and ongoing medical complications:

*recurrent intrusive thoughts of the medical injury and traumatic events pertaining to time of event

*intense protracted psychological distress when confronted with any reminders – internal and external cues , that symbolize or relate to aspects of the trauma

*Intense negative feelings about self, life, trusting others and feelings of helplessness and loss of meaning in life(existential despair)

*persistent self-blame for agreeing to the cosmetic liposuction treatment – self-blame although logically knowing it is not her fault. Distorted cognitions about the cause or consequences of the traumatic event that leads her to blame herself illogically.

*negative depressive ideation and emotions

*suicidal ideation and desires

*loss of joy/anhedonia

*detachment from life.

*changes in self-worth. Feelings of worthlessness and loss of future dreams

*prolonged arousal stress brought about by the ramifications of this trauma – loss of health, loss of occupation, loss of identity, loss of financial security

*cognitive impairment – difficulty concentrating, memory difficulties

These disturbances have continued since the traumatic event and have caused considerable damage to her psychological health, her occupation (which she can no longer continue with) her financial security (she has basically lost her financial security and is now reliant on her son and daughter for financial support), her social functioning.

She also suffers serious anxiety, labile emotions (very tearful), depression, loss of emotional security, insomnia, extreme tiredness(exhaustion), social isolation, low self esteem, loss of appetite, hypervigilance, nightmares,

MERYLENA Meruvia, reports that prior to the trauma brought about by the bungled liposuction surgery, she was very fit and healthy. She kept her body very fit and well. She held down a high functioning professional position, well paid and provided her with a lot of meaning. She lived a healthy social life/active life. Her family life was always characterized as an example of values, harmony, affection, understanding, stability, and had excellent interpersonal relations which were disrupted as a result of the traumatic event.

PSYCHOLOGICAL FACTORS:

As per DSM-V,

Post Traumatic Stress Disorder. Ms Meruvia clearly shows she is suffering from Post Traumatic Stress Disorder. From the sessions to date she shows PTSD of severe nature and because she lives daily with reminders of the trauma she suffered from the "negligence" from her surgery, her PTSD is constantly being triggered. This constantly usurps her resilience and provides a constant reminder of the suffering she had endured since 2011.

RESULTS OBTAINED

MERYLENA Meruvia, developed as reactions to severe stress brought about by the medical procedures that went wrong: acute stress reaction, anxiety disorder, depression and post traumatic stress disorder.

The medical procedure of liposuction and rhinoplasty which went wrong and resulted in severe medical ramifications are the primary cause of Ms Meruvia's psychological disorders. The acute trauma has resulted in PTSD and anxiety/depression. She cannot remember certain times after the operation while she was in hospital and this is disturbing for her. She lives daily with the discomfort from the medical procedures gone wrong. Her PTSD is severe and hinders her every day functioning.

The post traumatic stress disorder is a response to a stressful event or a (short or long-term) situation of an exceptionally threatening or catastrophic nature, which themselves cause widespread unrest in almost everyone.

Typical features of PTSD include repeated episodes of re-experiencing the trauma in the form of flashbacks or dreams that take place on a persistent background of a sense of "numbness" and emotional blunting of detachment from others, lack of capacity responses to the environment, anhedonia, and avoidance of activities and situations reminiscent of the trauma. Often feared and even avoided situations that resemble or suggest the trauma.

Rarely can occur dramatic and sharp bursts of fear, panic or aggression, triggered by stimuli that evoke a sudden recollection, an update of trauma or of the original reaction to it or both at once.

Usually, there is a state of autonomic hyperarousal with hypervigilance, increased startle reaction, and insomnia. The symptoms are accompanied by anxiety and depression are not uncommon and suicidal ideation. This disorder can have for many years a chronic course and progression to persistent transformation and personality.

The most serious consequence of these disorders is the loss of sense of life.

CONCLUSIONS

Ms MERYLENA Meruvias status has been seriously altered since the time of undergoing liposuction and rhinoplasty - effectively from December 21st, 2011, in which there were complications of a serious nature resulting in serious damage to her health. She now suffers Post Traumatic Stress Disorder, Anxiety Disorder, and Depression

The psychological impact of these events has resulted in Ms MERUVIAS being incapacitated significantly, living daily with significant pain and suffering.

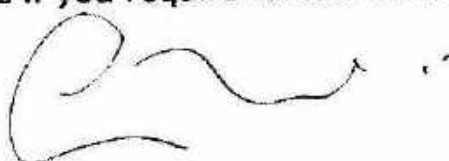
Prior to December 21st 2011, Ms Meruvia was a healthy, independent, socially competent, active and high functioning professional woman. She lived a full and productive life. Since her return to Australia Ms Meruvia has struggled with life on a daily basis and the Post Traumatic Stress Disorder has been debilitating. She has perseveration regarding the events of Colombia and has had many medical complications as a result of the events of 2011. She has very little trust in the medical profession now and this poses great stress when she has to receive any medical procedures. She is constantly in distress because of these complications. She has gone from a high functioning individual to one who is in a constant state of stress and anxiety.

Her sense of "future" is diminished and she suffers thoughts of wanting to die as she has lost a sense of meaning.

Ms Meruvia has constant reminders of the trauma she went through and so is effectively reliving the trauma every day as her medical condition makes her struggle every day. The prognosis is poor and my assessment of harm done is stated as high.

It would be given as a prognosis that Ms Meruvia will benefit from ongoing psychological counselling as the Post Traumatic Stress Disorder requires treatment to allow resolution over time. This would be assessed as ongoing treatment in the medium term as her condition is serious.

Please contact me if you require further information regarding this report.



REPORT WRITTEN BY:

Lynette Tull

Registered Psychologist

Fountain Medical Centre.

27 April 2016

443

REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villado
Traductor e Intérprete Oficial
Inscripción No. 01286 MinJusticia 1999

FOUNTAIN MEDICAL PRACTICE

TEL: 02 9319 4665
Fax: 02 9475 4886
Level 1, 20 Darlinghurst Road, Potts Point, NSW, 2011
E-Mail:

INFORME PSICOLÓGICO

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

Nombre: MERYLENA Meruvia
Fecha de nacimiento: 15/03/1957
Identificación: Pasaporte No. N6200519
Dirección: Australia
Fecha del informe: 27/04/2016

OBJETIVO DE ESTE INFORME

Dar una idea general del estado psicológico de la Sra. MERYLEN Meruvia que es el resultado de su tratamiento médico y cirugía de liposucción y rinoplastia del 21 de diciembre de 2011.

REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villado
Traductor e Intérprete Oficial
Inscripción No. 01286 MinJusticia 1999

Este informe detalla el impacto de estos tratamientos que han tenido complicaciones médicas, en las cuales ella sufrió trauma físico y emocional/psicológico. Las cirugías médicas que salieron mal afectaron de manera grave y perdurable la salud psicológica de la señora MERYLENA Meruvia, y algunos de estos efectos pueden ser de naturaleza permanente.

Este informe también demostrará cómo la gravedad y duración de estas experiencias traumáticas que ocurrieron desde el 21 de diciembre de 2001, han provocado secuelas permanentes en su salud. Ella había desarrollado el trastorno por estrés post traumático, depresión severa y ansiedad y redujo significativamente su capacidad de función. Su calidad de vida se ha reducido seriamente también como consecuencia de las heridas sufridas de estos tratamientos médicos, dando por resultado que MERYLENA Meruvia esté discapacitada hasta el grado en que ya no puede volver a su nivel de funcionamiento y estilo de vida pre mórbido. Estas lesiones fueron resultado directamente de sus heridas por las complicaciones de la cirugía de rinoplastia y tratamiento de liposucción.

Este informe también cubrirá el sufrimiento mental y el deterioro de su salud psicológica como resultado de estas complicaciones.

INTRODUCCIÓN

MERYLENA Meruvia, comenzó sus consultas psicológicas (en 2012 con la psicóloga Natalia James) actualmente en Fountain Medical Centre, Potts Point conmigo, Lynette Tull, psicóloga registrada. Ella se presentó con depresión y ansiedad severas. En mi evaluación, diagnosticué que sufre trastorno por estrés postraumático (DSM -5, diagnóstico 309.81) con síntomas disociativos. Ella ha estado asistiendo a consejería psicológica semanalmente.

Durante 2012-2014 MERYLENA Meruvia recibió tratamientos con la psicóloga Natalia James en Potts Point/Edgecliff pero dejó de asistir a las sesiones debido a cuestiones económicas. Desde entonces y hasta este año ella tuvo que confiar en su GPs en Fountain Medical Centre; Dr Baigent (2012-2014), Dr Coates (2015-2016) como apoyo espiritual y psicológico. A principios de abril de este año, ella comenzó consultoría psicológica conmigo debido a otras complicaciones y a la recomendación del Dr. Coates de intervención psicológica.

MERYLENA Meruvia mostró la siguiente sintomatología:

Desde exposición a lesiones graves por el procedimiento médico y riesgo a la vida y las complicaciones médicas actuales:

- * Pensamientos intrusivos recurrentes de las lesiones médicas y eventos traumáticos relacionados al momento del evento.
- * Intensa angustia psicológica prolongada ante cualquier recordatorio: señales internas y externas, que simbolizan o se refieren a aspectos del trauma;

* Sentimientos negativos intensos sobre uno mismo, la vida, confiar en otros y sentimientos de impotencia y pérdida de sentido de la vida (desesperación existencial)

* Persistente sentimiento de culpa por haber aceptado el tratamiento de liposucción cosmética, sentimiento de culpa aunque sabiendo lógicamente que no es su culpa. Cogniciones distorsionadas sobre la causa o las consecuencias del acontecimiento traumático que la lleva a culparse a sí misma ilógicamente.

* Emociones e ideación depresiva negativa

* Ideación y deseos suicidad

* Pérdida de la alegría/anhedonia

*Desapego a la vida.

*Cambios en la autoestima. Sentimientos de inutilidad y pérdida de futuros sueños

*Estrés de excitación prolongado provocado por las ramificaciones de este trauma: pérdida de la salud, pérdida de la ocupación, pérdida de identidad, pérdida de seguridad financiera

*deterioro cognitivo - dificultad para concentrarse, dificultades con la memoria



Estas perturbaciones han continuado desde el evento traumático y han causado daños considerables a su salud psicológica, su ocupación (con la cual ella ya no puede continuar), su seguridad financiera (que básicamente ha perdido su seguridad financiera y ahora es dependiente de su hijo y su hija para apoyo financiero), su funcionamiento social.

Ella también sufre ansiedad grave, emociones lábiles (muy llorosa), depresión, pérdida de seguridad emocional, insomnio, cansancio (agotamiento) extremo, aislamiento social, baja autoestima, pérdida de apetito, hipervigilancia, pesadillas.

MERYLENA Meruvia informa que antes del trauma provocado por la cirugía de liposucción fallida, estaba muy en forma y saludable. Ella mantenía su cuerpo muy en forma y bien. Ocupaba un cargo profesional de alto desempeño, bien pagado y le proporcionaba mucho significado. Ella vivía una vida activa y una vida social saludable. Su vida familiar se caracterizó siempre como ejemplo de valores, armonía, afecto, comprensión, estabilidad y tenía excelentes relaciones interpersonales, que fueron interrumpidas como consecuencia del evento traumático.



FACTORES PSICOLÓGICOS:

Según DSM-V,

Trastorno de estrés postraumático. La Sra. Meruvia muestra claramente que sufre de trastorno de estrés postraumático (TEPT). Desde las sesiones hasta la fecha muestra TEPT de naturaleza severa y porque vive diariamente con recordatorios del trauma que ella sufrió de la "negligencia" de su cirugía, su TEPT constantemente se está activando. Esto constantemente usurpa su resistencia y proporciona un constante recordatorio del sufrimiento que había padecido desde 2011.

RESULTADOS OBTENIDOS

MERYLENA Meruvia desarrolló como reacciones a estrés grave provocado por los procedimientos médicos que salieron mal: reacción de estrés agudo, trastorno de ansiedad, depresión y trastorno de estrés postraumático.

El procedimiento médico de liposucción y rinoplastia que salieron mal y que dieron lugar a graves consecuencias médicas son la causa principal de los trastornos psicológicos de la Sra. Meruvia. El trauma agudo desembocó en estrés postraumático y ansiedad/depresión. Ella no puede recordar determinados momentos después de la operación mientras estaba en el hospital y esto es preocupante para ella. Todos los días vive con la incomodidad de los procedimientos médicos que salieron mal. Su TEPT es severo y le impide el funcionamiento de cada día.

El trastorno de estrés postraumático es una respuesta a un evento estresante o una situación (breve o de larga duración) de naturaleza excepcionalmente amenazante o catastrófica, que a su vez causar malestar generalizado en casi todo el mundo.

Las características típicas del TEPT incluyen episodios reiterados de volver a experimentar el trauma en forma de flashbacks o sueños que tienen lugar sobre un fondo persistente de una sensación de "entumecimiento" y embotamiento emocional de separación de los demás, falta de respuestas de capacidad al entorno, anhedonia, evitación de actividades y situaciones que recuerdan el trauma. A menudo situaciones temidas e incluso evitadas que se asemejan o sugieren el trauma.

En raras ocasiones pueden ocurrir explosiones dramáticas y agudas de miedo, pánico o agresividad, accionadas por los estímulos que evocan un repentino recuerdo, una actualización del trauma o de la reacción original a él o ambos a la vez.

Por lo general, hay un estado de hiperexcitación autonómica, con hipervigilancia, aumento en la reacción de sobresalto e insomnio. Los síntomas acompañados de ansiedad y depresión son comunes, así como ideación suicida. Este trastorno puede tener durante muchos años un curso crónico y evolución a persistente transformación y personalidad.

La consecuencia más grave de estos trastornos es la pérdida de sentido de la vida.

CONCLUSIONES

La Sra. MERYLENA Meruvia ha estado seriamente alterada desde el momento en que se sometió a la liposucción y la rinoplastia, efectivamente desde el 21 de diciembre de 2011, en las que se presentaron complicaciones de carácter grave resultando en serios daños a su salud. Ella ahora sufre trastorno de estrés postraumático, trastorno de ansiedad y depresión.

El impacto psicológico de estos eventos ha dado lugar a que la Sra. MERUVIA esté incapacitada significativamente, viviendo diariamente con gran dolor y sufrimiento.

Antes del 21 de diciembre de 2011, la Sra. Meruvia era una mujer saludable, independiente, socialmente competente, activa y de alto desempeño profesional. Ella vivía una vida plena y productiva. Desde su regreso a Australia, la Sra. Meruvia ha luchado con la vida sobre una base diaria y el trastorno de estrés postraumático ha sido debilitante. Tiene perseveración en relación con los acontecimientos de Colombia y ha tenido muchas complicaciones médicas como resultado de los eventos de 2011. Ella tiene muy poca confianza en la profesión médica ahora y esto supone gran estrés cuando tiene que recibir los procedimientos médicos. Está constantemente en angustia debido a estas complicaciones. Ella ha pasado de un alto funcionamiento individual a uno en que está en un estado constante de estrés y ansiedad.



Su sentido de "futuro" está disminuido y sufre de pensamientos de querer morir ya que ha perdido un sentido de significado.

La Sra. Meruvia tiene constantes recordatorios del trauma que experimentó, y por lo cual efectivamente está reviviendo el trauma cada día debido a que su condición médica la hace luchar todos los días. El pronóstico es poco favorable y mi evaluación del daño hecho se afirma como alto.

Se daría como un pronóstico que la Sra. Meruvia se beneficiará de la asesoría psicológica en curso, debido a que el trastorno de estrés postraumático requiere tratamiento para permitir que la resolución en el tiempo. Esto se evaluaría como tratamiento continuo en el mediano plazo, debido a que su condición es grave.

Comuníquese conmigo si necesita información adicional respecto a este informe.

Firma

REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villado
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 MinJusticia 1988

INFORME ESCRITO POR:

Lynette Tull

Psicóloga Registrada

Fountain Medical Centre.

27 de abril de 2016

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel del documento original en inglés, y que tengo los conocimientos necesarios de ambos idiomas, inglés y español, para realizar la traducción.

Pereira, Colombia, 5 de mayo de 2016

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por


REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Min.Justicia 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL

Resolución No. 01286

Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998

Adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores

95A



Prince of Wales
HOSPITAL



University of
New South Wales

Sydney Colorectal Associates

Colorectal and Intestinal Surgery

O

Colonoscopy

O

Anorectal Disorders

Francis F Lam

Mark D Muhlmann

Graham L Newstead

FFL:HG

6 April, 2016

Dr Irene Lai
Fountain Medical Practice
Level 1, 20 Darlinghurst Road
POTTS POINT NSW 2011

Dear Irene

RE: Ms Merylena MERUVIA DOB: 15/03/1957
6 Glen Helen Grove, DURAL NSW 2158

Thank you very much for your referral and the opportunity to review Ms Meruvia today. Merylena is a 59 year old very unfortunate lady who presented with an incisional hernia. You know her surgical background history very well and in brief, Merylena had multiple previous abdominal surgeries including peritonitis after liposuction in December 2011. She suffered serious and life threatening injuries including ileum and jejunum wounds were stitched and intestinal resection and anastomosis. The abdominal wall and organs were compromised thus a mesh repair performed in 2011.

On February 2016 Merylena had chronic abdominal pain and nausea and fibre like symptoms and she had inguinal pain. Merylena's doctors Coates and Lai have noticed an incisional hernia associated with her midline abdominal wound. She reports no history of incarceration or bowel obstruction at this stage. As much as the incisional hernia can be troublesome for Merylena at times, she reports minimal tenderness associated with the actual hernia.

Examination both in the erect and supine positions today showed a 3cm incisional hernia associated with possible divarication of rectus. I explained to Merylena that surgical repair can potentially create significant issues including further injury to her bowel and often the repairs are sub-optimal in terms of long term outcomes in any event.

I have advised Merylena to avoid heavy lifting and to wear an abdominal binder at all times to support her abdominal muscles. Obviously she will require medical attention if she develops any complication associated with the hernia.

I have recommended Merylena not travelling at this stage.

I will review Merylena in 6 months' time and I thank you again for your referral. With kind regards

Yours sincerely

Francis F Lam
MBBS, PhD, FRACS
Provider Number: 219646CJ

Copy: Ms Merylena Meruvia 6 Glen Helen Grove Dural NSW 2158 (at patient's request).



Fellow of the
Royal Australasian College of Surgeons

SCA Randwick Pty Ltd ACN : 21955 840 085
Suite 17, Level 7, Prince of Wales Private Hospital, Barker Street, Randwick NSW 2031
T: 1300 553 347 F: 02 9650 4924

MEMBER
CSSANZ
SOCIETY OF COLON AND RECTAL SURGEONS OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

Sydney Colorectal Associates

Prince of Wales University of New South Wales
 Hospital Privado

Cirugía colorrectal e intestinal Colonoscopia Trastornos
 Anorrectales

Francis F Lam Mark D Muhlmann Graha m L Newstea d

FFL:HG

6 de abril de 2016

Dra. Irene Lai
 Fountain Medical Practice
 Level 1, 20 Darlinghurst Road
 POTTS POINT NSW 2011

Estimada Irene

ASUNTO: Merylena MERUVIA

Fecha de nacimiento: 15/03/1957

6 Glen Helen Grove, DURAL NSW 2158

Gracias por tu remisión y por la oportunidad de examinar hoy a la Sra. Meruvia. Merylena es una señora de 59 años de edad muy desafortunada que presentó una hernia incisional. Usted conoce muy bien su historia quirúrgica. En resumen, Merylena ha sido sometida a múltiples cirugías abdominales previas incluyendo una debido a peritonitis después de una liposucción en diciembre de 2011. Ella sufrió graves lesiones que pusieron en peligro su vida incluyendo heridas en el íleon y el yeyuno, las cuales fueron cosidas, y anastomosis y resección Intestinal. La pared abdominal y órganos fueron comprometidos, por lo que se realizó una reparación con malla en 2011.



En febrero de 2016, Merylena tuvo dolor abdominal y náuseas y síntomas similares a la fiebre, y ha tenido dolor inguinal. Los doctores de Merylena, Coates y Lai, han notado una hernia incisional asociada a su herida abdominal de la línea media. Ella no reporta antecedentes de encarcelamiento o de obstrucción intestinal en esta etapa. Debido a que la hernia incisional puede ser un problema para Merylena a veces, ella reporta sensibilidad mínima asociada a la hernia real.

El examen de hoy en las posiciones la erecta y supina mostró una hernia incisional de 3 cm asociada con posible divarication del recto. Le expliqué a Merylena que la reparación quirúrgica puede potencialmente crear problemas importantes, incluso más daño a su intestino, y las reparaciones suelen ser menos que óptimas en términos de resultados a largo plazo en cualquier caso.

Le he aconsejado a Merylena que evite levantar objetos pesados y que lleve puesta una faja abdominal en todo momento para apoyar sus músculos abdominales. Obviamente requerirá atención médica si desarrolla cualquier complicación asociada a la hernia.

Le he recomendado a Merylena no viajar en esta etapa.

Revisaré a Merylena en 6 meses y gracias otra vez por su remisión. Con un cordial saludo

Sinceramente

Firmado
Francis F Lam
MBBS, PhD, FRACS
Número de Proveedor: 219646CJ
Copia: Sra. Merylena Meruvia 6 Glen Helen Grove Dural NSW 2158 (a solicitud del paciente).





SCA Randwick Pty Ltd ACN : 21955 840 085
Suite 17, Nivel 7, Prince of Wales Private Hospital, Barker Street, Randwick
NSW 2031
T:1300553347 F:0296504924

Royal Australasian College of Surgeons

Miembro
CSSANZ
Sociedad Quirúrgica Colorrectal

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel
del documento original en inglés, y que tengo los conocimientos
necesarios de ambos idiomas, inglés y español, para realizar la
traducción.

Pereira, Colombia, 5 de mayo de 2016

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998
Adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Ministerio 1998



Nose and Sinus Conditions
Complex Endoscopic Sinus Surgery
Rhinoplasty
Septum and Turbinates
Nasal Polyps
Scarred Surgery
Anomalous Skull Base
Children's ENT:
Tonsils, Adenoids, Grommets

Dr Elliot Cones
Fountain Medical Practice
Level 1, 20 Darlinghurst Road
Potts Point, NSW 2011

Dear Dr Cones,

Re: Merylena MERUYIA I DOB: 15/03/1957 I FN: 15096331 Clinic Date: 12/01/2016

Problem: Nasal obstruction
Thickened mucus
Diagnosis:
Bilateral alar collapse
Bilateral scarring at alar apex (internal valve)
Rhinoplasty, Colombia South America, 2011
Revision rhinoplasty, New York, 2012
Revision rhinoplasty with rib grafts, Dr Marcelli, 2013
Management: Allergic rhinitis - house dust mite
Breathe Right Strips, nosecones
Nasonex
House dust mite avoidance measures
Consider referral to Dr Dean Toriumi, USA

Many thanks for referring this 58 year old lady who present with ongoing sinonasal symptoms. Merylena's main complaints at present are of bilateral nasal obstruction and thick postnasal drip, with thickened dry mucus. Merylena has headaches, but no facial pain or hyposmia.

Merylena underwent a rhinoplasty in Colombia South America, in December 2011. She was subsequently found to have nasal obstruction and breathing issues, due to alar collapse. She underwent revision rhinoplasty in New York in 2012. She feels that this gave her no benefit. Subsequently, she underwent revision rhinoplasty with rib grafts, with George Marcelli, in 2013. Unfortunately, she feels this gave her no benefit either. She developed a postoperative columella infection that was treated with suture removal. Since then, Merylena has consulted multiple specialists in Sydney and Germany. She has been advised that she has the empty nose syndrome most likely related to rhinoplasty in 2011.

Merylena's nasal obstruction is due to alar collapse and nasal valve scarring. She has also developed allergic rhinitis. I have advised Merylena that I do not concur with the diagnosis of empty nose syndrome that she has been given. There is objective evidence of an anatomical cause of her obstruction.

We discussed the option for management. In the first instance, I have recommended conservative measures, including Nasonex and saline. She would benefit from the use of Breathe Right Strips and nosecones. She does have these at home, but feels that they have not been useful, following her surgery in 2013. I have recommended she persist with their use.

Ultimately, Merylena could benefit from revision rhinoplasty, with correction of her alar collapse and scarring. However, this will be difficult surgery, as it would be her fourth procedure. Furthermore, Merylena is suffering considerable anxiety and depression from her current symptoms and this complicates the issue of surgical management.

I have suggested that she seek an opinion from my colleague, Dr Dean Toriumi, in California. Dean is a world leader in treating this type of complex revision procedure. Ultimately, even if Merylena does not proceed with surgery, I feel that she would be best advised to seek an opinion from Dean.

Once again, many thanks for the referral.

With kind regards,

Narinder Singh

Date: 28/1/2016

LS

TEL: (02) 9680 8800
FAX: (02) 9680 8822

WEB: www.ent.com.au

EMAIL: CONTACT@ENT.COM.AU

HILLS/ NORTHWEST ROOMS
Northwest Private Hospital
Suite G6
11 Norwalk Drive
Bella Vista NSW 2153
Provider No 402690AB

All Correspondence To
Hills/ Northwest Rooms

ABN 51737765703

INSTITUTIONS
Westmead Public Hospital
Westmead Private Hospital
Northwest Private Hospital
Macquarie University Hospital
University of Sydney
NSW Health (Sydney West LHD)



THE UNIVERSITY OF
SYDNEY



WESTMEAD

EAR NOSE & THROAT
[OIDO, NARIZ & GARGANTA]
SYDNEY

SYDNEY
NOSE & SINUS CENTER
[CENTRO DE NARIZ Y
SENOS NASALES]

Dr. Narinder Singh MBBS (Syd) MS (Syd) FRACS (ORL HNS)
ENT Cirujano Rinólogo (Especialista en la Nariz y Senos Nasaes)
Conferencista Clínico University of Sidney
Máster en Cirugía University of Sidney

Dr Elliot Coates
Fountain Medical Practice
Level 1, 20 Darlinghurst Road
Potts Point, NSW 2011

Estimado Dr. Coates:

Asunto: Merylena MERUVIA
Fecha de nacimiento: 15/03/1957 I FN: 15096331 Fecha clínica:
12/01/2016 Problema: Obstrucción nasal
Diagnóstico moco espeso:
Colapso alar bilateral
Cicatrización bilateral en alar apex (válvula interna)
Rinoplastia, Colombia Sur América, 2011
Revisión rinoplastia, New York, 2012
Revisión rinoplastia con injertos de costilla, Dr Marcells, 2013
Rinitis alérgica: ácaros del polvo doméstico

Manejo: Tiras Breathe Right, conos para la nariz
Nasonex
Medidas para evitar los ácaros del polvo doméstico
Considere la remisión al Dr. Dean Toriumi, USA



Muchas gracias por referir a esta señora de 58 años que presenta síntomas sinonasaes continuos. Las quejas principales de Merylena en la actualidad son obstrucción nasal bilateral y goteo retrornasal espeso, con moco seco espesado. Merylena tiene dolores de cabeza, pero no dolor facial o hiposmia.

Merylena se sometió a una rinoplastia en Colombia, Sur América, en diciembre de 2011. Posteriormente se encontró que tenía obstrucción nasal y problemas de respiración debido al colapso alar. Fue sometida a rinoplastia de revisión en New York en 2012. Ella siente que esto le no dio ningún beneficio. Posteriormente, se sometió a rinoplastia de revisión con injerto de costilla, con George Marcells, en 2013. Desafortunadamente, ella siente que esto le no dio ningún beneficio tampoco. Ella desarrolló una infección postoperatoria de la columela que fue tratada con el retiro de la sutura. Desde entonces Merylena ha consultado a múltiples especialistas en Sydney y en Alemania. Le han dicho que tiene el síndrome de nariz vacía probablemente relacionado con la rinoplastia de 2011.

La obstrucción nasal de Merylena se debe a colapso alar y cicatrices de la válvula nasal. También ha desarrollado rinitis alérgica. Le he dicho a Merylena que no estoy de acuerdo con el diagnóstico de síndrome de nariz vacía que le han dado. Existe evidencia objetiva de una causa anatómica de su obstrucción.

Analizamos la opción de manejo. En primer lugar, he recomendado medidas conservadoras, incluyendo Nasonex y solución salina. Ella se beneficiaría del uso de las tiras Breathe Right y de los nosecones. Ella tiene estos en casa, pero siente que no le han sido útiles después de su cirugía en 2013. Le he recomendado que persista con su uso.

En definitiva, Merylena podría beneficiarse de la rinoplastia de revisión, con corrección de su colapso alar y cicatrización. Sin embargo, se trata de una cirugía difícil, ya que sería su cuarto procedimiento. Además, Merylena sufre de considerable ansiedad y depresión por sus síntomas actuales y esto complica el tema del manejo quirúrgico.





REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 MinJusticia 1998

He sugerido que busque la opinión de mi colega, el Dr. Dean Toriumi, en California. Dean es un líder mundial en el tratamiento de este tipo de procedimiento de revisión compleja. En definitiva, aunque Merylena no proceda con la cirugía, creo que haría bien en pedir la opinión de Dean.

Una vez más, muchas gracias por la referencia.

Saludos,

Firmado
Narinder Singh

Fecha: 28.01.2016

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel del documento original en inglés, y que tengo los conocimientos necesarios de ambos idiomas, inglés y español, para realizar la traducción.

Pereira, Colombia, 5 de mayo de 2016

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio del Interior y de Justicia de Colombia 1998
Adscrito al Ministerio de Relaciones Exteriores



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 MinJusticia 1998

1

462

people bank

www.peoplebank.com.au

1 February 2013

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to confirm that Merylena Meruvia was employed by Peoplebank Australia Limited as a fixed term contractor, from 16th September 2009 to 19th December 2014.

Merylena was employed as a Project Manager and worked on Peoplebank's client site, Commonwealth Bank of Australia (CBA). Merylena was contracted to work to 19th December 2014, however as she was not able to return from overseas to fulfil her contract as advised by doctors, CBA, and consequently Peoplebank, terminated her contract early effective 29th February 2012. If Merylena returned to Australia, she would have been required to work through to the end of her contract, being 19th December 2014.

The rate for the period will be \$547.70 Daily (inclusive superannuation). All other terms and conditions as per contract.

If you require any further information regarding the above, please do not hesitate to contact the undersigned on 02 9409 4700.

Yours faithfully

PEOPLEBANK AUSTRALIA LIMITED



EMMA LIVINGSTON

SENIOR ACCOUNT MANAGER



463 33
REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Asociación No. 01286 Minjusticia 1998

PEOPLEBANK

www.peoplebank.com.au

1 de febrero de 2013

A QUIEN PUEDA INTERESAR

Por la presente confirmamos que Merylena Meruvia fue empleado por Peoplebank Limited de Australia como contratista de plazo fijo, desde el 16 de septiembre de 2009 al 19 de diciembre de 2014.

Merylena fue empleada como Gerente de Proyectos y trabajó en el sitio de clientes de Peoplebank, Commonwealth Bank de Australia (CBA). Merylena fue contratada para trabajar hasta el 19 de diciembre de 2014, sin embargo debido a que pudo regresar del extranjero para cumplir con su contrato, según lo aconsejado por los médicos, CBA y en consecuencia Peoplebank, terminaron su contrato temprano a partir del 29 de febrero de 2012. Si Merylena hubiera regresado a Australia, debería haber trabajado hasta el final de su contrato, el 19 de diciembre de 2014.

La tarifa para el período es de US\$547,70 diariamente (jubilación incluida). Todos los otros términos y condiciones son según el contrato.

Si necesita cualquier información adicional con respecto a lo anterior, no dude en comunicarse con los firmantes en el 02 9409 4700.



REPÚBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Asociación No. 01286 Minjusticia 1998



469
REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Ministerio 1998

Sinceramente,

PEOPLEBANK AUSTRALIA LIMITED

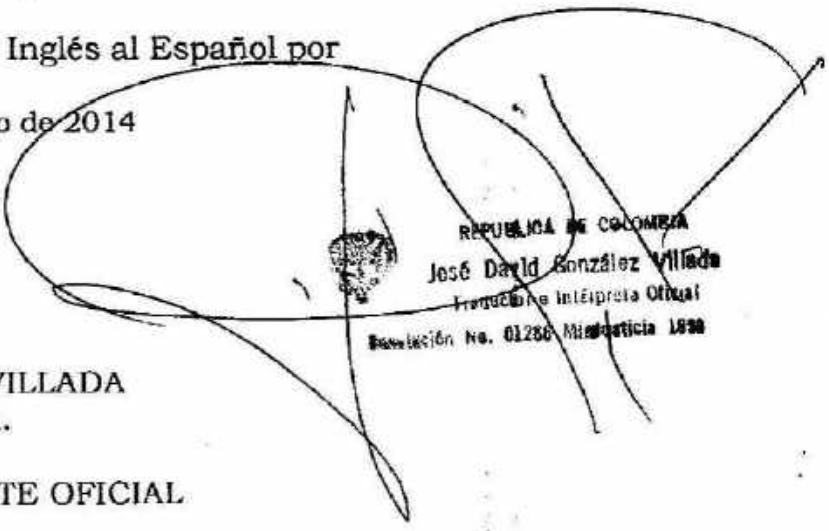
EMMA LIVINGSTON

GERENTE DE CUENTA SÉNIOR

Por la presente certifico que la anterior es una traducción cierta y fiel
del documento original en inglés.

Traducido Oficialmente del Inglés al Español por

Pereira, Colombia, 21 de junio de 2014



REPUBLICA DE COLOMBIA
José David González Villada
Traductor e Intérprete Oficial
Resolución No. 01286 Ministerio 1998

JOSE DAVID GONZALEZ VILLADA
C.C. 10.097.708 de Pereira.

TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL
Resolución No. 01286
Ministerio de Justicia de Colombia 1998

Peoplebank Australia Ltd
A.B.N : 42003995748

peoplebank

PRIVATE & CONFIDENTIAL

Meruvia Merylena
74/27 Ithaca Road
Elizabeth Bay

NSW 2011

Payment Advice

Employee Name: Meruvia Merylena
Date Paid: 10/03/2011

Employee No: 611338

Paypoint: 120 - Peoplebank NSW

Qty	Description	Earnings Before Tax	Deductions Before Tax	Tax PAYG	Non Taxable Earnings	Deductions After Tax	Net Pay
5.00	Normal Time @ \$480.0200 Reference : 0403/2011 Group Tax - Regular	2,440.60		712.00			
TOTAL THIS PERIOD		2,440.60	0.00	712.00	0.00	0.00	1,728.60
TOTAL YEAR TO DATE		61,540.88	0.00	17,367.00	0.00	0.00	44,173.88

Superannuation Details

Fund Name: BT Lifetime Super- Employer Plan
Your Member No.

Superannuation Contributions	This Period	YTD
Superannuation	220.46	5,536.53
Total	\$220.46	\$5,536.53

Payment Summary

Amount	BSB	Account
0.00	484798	050619808
1,737.50	already paid this run.	

PLEASE NOTE:

In accordance with ATO requirements, expenses reimbursements and allowances (travel/per diem/IM allowances) will appear in the gross payment amount on your payment summary at the end of each Financial Year.
Expenses incurred may be able to be claimed as a tax deduction at least equal to the amount of the reimbursement or allowance.
You will need to keep the necessary written evidence to substantiate the deduction claimed for the expenses.



Peoplebank Australia Ltd
A.G.N:42003995748

PEOPLEBANK

PRIVADO & CONFIDENCIAL

Meruvia Merylena
74127 Ithaca Road
Elizabeth Bay

NSW 2011

Aviso de pago

Nombre de la empleada: Meruvia Merylena
Fecha de pago: 10/03/2011
Empleada No: 511338
Punto de pago: 120 - Peoplebank NSW

Cant.	Descripción	Ganancias antes de impuestos	Deducciones antes de impuestos	Impuesto PAYG	Ganancias no gravables	Deducciones después de impuestos	Pago neto
5.00	Tiempo normal @\$489.9200 Referencia: 6/03/2011 Grupo fiscal: normal	2,449.60		712.00			1,737.60
TOTAL ESTE PERÍODO		2,448.60	0.00	712.00	0.00	0.00	1,737.60
TOTAL AÑO HASTA LA FECHA		61,540.99	0.00	17,367.00	0.00	0.00	44,173.99





Detalles de la jubilación

Nombre del fondo: BT Lifetime Super- Plan del empleador

Número de miembro:

Contribuciones para la jubilación	Este periodo	YTD
Jubilación	220.46	5,538.53
Total	\$220.46	\$5,538.53

Cantidad	BSB	Cuenta
0.00	484799	050919608
1,737.60	Ya se pagó este periodo	

